

**CTB****AGENCE BELGE
DE DÉVELOPPEMENT**

Rapport Clôture Financière

Titre projet	Proyecto de apoyo a las familias de pequeños productores de café de Manabi		
Code Navision	ECU0300411		
NI Code	19546/11		
Budget Régie	€ 615 903.16		
Budget Cogestion	€ 3 595 510.62		

	Final
Date	27/jul/2011

REMARQUE : en cas de reprise du projet par la CTB au moment de sa création, les budgets renseignés ci-dessus sont ceux dont la CTB a repris la responsabilité, c'est-à-dire tels qu'ils apparaissent dans la convention de reprise, et tels que modifiés par les éventuels avenants ultérieurs.
Il ne s'agit donc pas des budgets mentionnés dans la convention spécifique.

Table des matières

1. Vue d'ensemble Réconciliation Régie

2. Vue d'ensemble Dépenses Régie après clôture

3. Vue d'ensemble Cogestion

Annexes

Annexe 1 Fonds transférés au projet

Annexe 2 Paiements faits pour le projet

Annexe 3 Fonds remboursés

Annexe 4 Comptes

Annexe 5 Dépenses communiquées / justifiées

Annexe 6 Justifications (Regie)

Annexe 7 Transferts entre régie et cogestion

1. VUE D'ENSEMBLE RECONCILIATION REGIE

TABLEAU 1 : RECONCILIATION REGIE (EUR)	
Financement du Projet (montant 1)	569 670.54 €
Fonds transférés au projet	0.00 €
Paielements faits par la CTB pour le projet	569 670.54 €
Assistance technique (salaire uniquement)	501 083.71 €
Autres paiements (y compris AT autres que salaire)	68 586.83 €
Fonds remboursés (montant 2)	0.00 €
FONDS TOTAUX DEPENSES (montant 3)	569 670.54 €
MONTANTS TOTAUX JUSTIFIES (montant 4)	569 670.54 €
Différence à justifier (montant 5)	0.00 €

Financement du projet 569 670.54 €

Définition : le financement du projet est défini comme la somme des fonds transférés au projet et des paiements faits directement par la CTB pour le projet.

Un montant total de 0 EUR a été transféré au projet depuis le début/la reprise jusqu'à la fin du projet . Vous trouverez en annexe 1 une vue d'ensemble des transferts.

La CTB a effectué directement des paiements pour un montant total de 569670.54 EUR. Les dépenses pour l'assistance technique ont été de 501083.71 EUR. Le montant des factures payées directement par la CTB est de 68586.83 EUR.Vous trouverez en annexe 2 une vue d'ensemble de tous ces paiements.

Fonds remboursés 0.00 €

Définition : le montant est la somme des montants encore disponibles sur les comptes du projet à la fin de celui-ci, convertis en EUR.

Ce montant a été re-transféré à la CTB. Vous trouverez en annexe 3 l'information relative aux fonds remboursés et leur valeur correspondante en euros.

Fonds totaux dépensés 569 670.54 €

Définition : les fonds totaux dépensés sont calculés comme l'écart entre le financement du projet et le solde (les fonds remboursés).

Montants totaux justifiés 569 670.54 €

Définition : ceci est le montant total de dépenses justifiées à la DGCD. En annexe 5, vous trouverez une vue d'ensemble des dépenses rapportées. En annexe 6, vous trouverez une vue d'ensemble des dépenses justifiées et des avances reçues par la DGCD.

Différence à justifier 0.00 €

Définition : la différence à justifier est l'écart entre les fonds totaux dépensés et les montants totaux justifiés. En général, elle provient d'écarts de taux de change.

La différence à justifier est égale à 0 EUR. La différence à justifier est distribuée proportionnellement sur les lignes de rapportage DGCD concernées (à l'exclusion de la ligne AT). Un aperçu est présenté à la table 2.

2. VUE D'ENSEMBLE DEPENSES REGIE

TABLE 2			
	Enregistré dans Navision & justifié	Correction taux de change	Montant final
Assistance technique (tout compris)	507 409.48 €	-	507 409.48 €
Bourses	0.00 €	0.00 €	0.00 €
Dépenses opérationnelles	62 261.06 €	0.00 €	62 261.06 €
Consultants	42 752.53 €	0.00 €	42 752.53 €
Formation	0.00 €	0.00 €	0.00 €
Dépenses opérationnelles	19 508.53 €	0.00 €	19 508.53 €
Investissement	0.00 €	0.00 €	0.00 €
Equipement	0.00 €	0.00 €	0.00 €
Constructions	0.00 €	0.00 €	0.00 €
Aide financière	0.00 €	0.00 €	0.00 €
Evaluation & Autres	0.00 €	0.00 €	0.00 €
TOTAL	569 670.54 €	€ 0.00	€ 569 670.54

La différence ou correction pour le taux de change est distribuée proportionnellement sur les différentes lignes à la DGCD (à l'exclusion de l'assistance technique)

Le budget total régie était : € 615 903.16

Le pourcentage du budget dépensé est : 92.5%

Le solde budgétaire est : € 46 232.62

3. VUE D'ENSEMBLE COGESTION

Le budget total pour la cogestion était de 3595510.62 EUR.

Un montant total de 3595510.62 EUR a été transféré au projet. En annexe 1 vous trouverez une vue d'ensemble des transferts.

Budget	€ 3 595 510.62
Transferts au Projet (annexe 1)	€ 3 595 510.62
Solde non transféré	€ 0.00

Le pourcentage du budget transféré est : 100.00%

Une proposition d'utilisation du solde non transféré, de 0 EUR, se trouve dans la lettre de demande de réception définitive qui accompagne ce rapport.

Dépenses enregistrées * (annexe 5)	€ 3 595 510.83
------------------------------------	----------------

		Solde Transféré ?	Destinataire
Solde en banque (annexe 4)	€ 0.00	-	-
	€ 0.00		

* Les dépenses enregistrées ne sont pas nécessairement égales à la différence entre le budget transféré et les soldes en banque suite des écarts de conversion.

ANNEXE 1

FONDS TRANSFERES AU PROJET

Les tableaux suivants donnent une vue générale des transferts vers le projet qui ont été faits par Bruxelles (HQ ou DGCD) ainsi que par la représentation.

On fait la distinction entre les transferts effectués par Bruxelles et les transferts effectués par la représentation, ainsi qu'entre les transferts régie et cogestion.

Il est important d'exprimer en EUR le montant total des fonds reçus par le projet (=devise du budget). Si le projet a reçu des fonds dans une devise autre que l' EUR, il faut déterminer la valeur en EUR de ce transfert. Pour les transferts effectués par HQ, on utilise le taux de change appliqué par la banque au moment du transfert. Pour les transferts effectués par la représentation, on utilise le taux moyen mensuel de la Banque Nationale de Belgique.

TRANSFERTS HQ AU PROJET

REGIE

[illegible]

0.00 €

TRANSFERTS HQ AU PROJET

COGESTION

N°	MONTANT HQ (Transfert OUT)	DEWISE HQ (Transfert OUT)	DATE HQ (Transfert OUT)	MONTANT P (Transfert IN)	DEWISE P (Transfert IN)	DATE P (Transfert IN)
1	100 000.00	EUR	4-nov-2004	125 880.00	USD	4-nov-2004
2	111 500.00	EUR	22-nov-2004	141 928.35	USD	22-nov-2004
3	210 130.00	EUR	20-avr-2005	265 478.24	USD	20-avr-2005
4	450 775.00	EUR	4-mai-2005	450 775.00	EUR	4-mai-2005
5	213 724.00	EUR	3-oct-2005	213 724.00	EUR	3-oct-2005
6	225 282.00	EUR	2-févr-2006	225 282.00	EUR	2-févr-2006
7	343 963.00	EUR	24-mars-2006	343 963.00	EUR	24-mars-2006
8	169 000.00	EUR	22-juin-2006	169 000.00	EUR	22-juin-2006
9	382 000.00	EUR	21-sept-2006	382 000.00	EUR	21-sept-2006
10	354 000.00	EUR	18-janv-2007	354 000.00	EUR	18-janv-2007
11	100 000.00	EUR	19-avr-2007	100 000.00	EUR	19-avr-2007
12	83 000.00	EUR	2-août-2007	83 000.00	EUR	2-août-2007
13	342 000.00	EUR	4-oct-2007	342 000.00	EUR	4-oct-2007
14	204 000.00	EUR	8-avr-2008	204 000.00	EUR	8-avr-2008
15	58 000.00	EUR	3-juil-2008	58 000.00	EUR	3-juil-2008
16	158 000.00	EUR	2-oct-2008	158 000.00	EUR	2-oct-2008
17	90 136.62	EUR	19-déc-2008	90 136.62	EUR	19-déc-2008

EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	MONTANT transféré par HQ (EUR)
1.00	100 000.00 €
1.00	111 500.00 €
1.00	210 130.00 €
1.00	450 775.00 €
1.00	213 724.00 €
1.00	225 282.00 €
1.00	343 963.00 €
1.00	169 000.00 €
1.00	382 000.00 €
1.00	354 000.00 €
1.00	100 000.00 €
1.00	83 000.00 €
1.00	342 000.00 €
1.00	204 000.00 €
1.00	58 000.00 €
1.00	158 000.00 €
1.00	90 136.62 €

3 595 510.62 €

dont solde à la reprise	
dont total transféré par la DGCD entre la date de la reprise et le 1er janvier 2003	
dont total transféré par la CTB après le 1er janvier 2003	3 595 510.62 €
dont autres transferts (fonds de réemploi, autre projet, ...)	

TRANSFERTS RR AU PROJET

REGIE

[illegible]

0.00 €

TRANSFERTS RR AU PROJET

COGESTION

[illegible]

0.00 €

ANNEXE 2

PAIEMENTS POUR LE PROJET

Les tableaux suivants donnent une vue générale des paiements qui ont été effectués par Bruxelles (HQ ou DGCD) ou par la représentation pour le projet.

On fait la distinction entre les paiements effectués par Bruxelles et par la représentation, ainsi qu'entre les paiements régie et cogestion.

Il est important d'exprimer en EUR le montant total des paiements effectués pour le projet (=devise du budget). Si le paiement a été effectué dans une devise autre que l' EUR, il faut déterminer sa valeur en EUR. Pour les paiement effectués par HQ, on utilise le taux de change en vigueur au moment du paiement. Pour les paiements effectués par la représentation, on utilise le taux moyen mensuel de la Banque Nationale de Belgique.

PAIEMENTS HQ PAR PROJET

ASSISTANCE TECHNIQUE

Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	TOT
34 974.74 €	110 897.32 €	115 497.71 €	82 595.92 €	112 457.07 €	44 660.95 €	501 083.71 €

AUTRES PAIEMENTS

Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	TOT
1 887.08 €	2 979.28 €	139.79 €	22 648.09 €	2 628.52 €	19 720.88 €	50 003.64 €

PAIEMENTS RR POUR LE PROJET (Dépenses)

REGIE

N°	a MONTANT	b DEVISE	c DATE	d EUR Taux de change du transfert OUT (1 EUR = ?)	f MONTANT (EUR)
1	1 476.74	USD	31-juil-2005	1.21	1 220.35 €
2	2 651.30	USD	30-avr-2006	1.23	2 158.34 €
3	2 780.00	USD	#####	1.31	2 119.71 €
4	2 700.00	USD	24-mai-2007	1.35	1 998.52 €
5	690.89	USD	3-juil-2007	1.35	510.77 €
6	563.28	USD	14-sept-2007	1.38	409.21 €
7	1 713.60	USD	3-déc-2008	1.27	1 351.85 €
8	281.80	USD	5-déc-2008	1.27	222.31 €
9	75.18	USD	18-déc-2008	1.34	56.20 €
10	3 530.40	USD	9-févr-2009	1.29	2 745.58 €
11	6 100.20	USD	21-mai-2009	1.36	4 484.74 €
12	1 356.75	USD	22-mai-2009	1.36	997.45 €
13	431.28	USD	15-juin-2009	1.40	308.16 €

18 583.19 €

COGESTION

0.00 €

ANNEXE 3

FONDS REMBOURSES

Les tableaux suivants donnent une vue générale des transferts effectués à la fin du projet.

Si le transfert (Régie) a été fait dans une autre devise que l'EUR, la valeur correspondante en EUR doit être déterminée.

FONDS REMBOURSES

REGIE (transfert vers CTB)

N°	MONTANT P (Transfert OUT)	DEWISE P (Transfert OUT)	DATE P (Transfer OUT)	MONTANT HQ/RR (Transfert IN)	DEWISE HQ/RR (Transfert IN)	DATE HQ/RR (Transfert IN)	EUR Taux de Change du Transfert IN (1 EUR = 1000 CFA)	MONTANT Transféré par P (EUR)

0.00 €

COGESTION (transfert au partenaire local)

N°	MONTANT P (Transfert OUT)	DEWISE P (Transfert OUT)	DATE P (Transfert OUT)

ANNEXE 4

COMPTES

Les tableaux suivants donnent une vue générale des comptes.

COMPTES

REGIE

N°	BANQUE / CAISSE	DEWISE	N° de COMPTE	NOM du COMPTE	SOLDE avant Transfer de CLOTURE	SOLDE FINAL

COGESTION

N°	BANQUE / CAISSE	DEWISE	N° de COMPTE	NOM du COMPTE	SOLDE avant Transfer de CLOTURE	SOLDE FINAL
1	Banque	EUR	4751638400	Banco Pichincha	0.00	31-juil-2009
2	Banque	USD	3191385004	Banco Pichincha	0.00	31-juil-2009
3	Caisse	USD			0.00	31-juil-2009

ANNEXE 5

DEPENSES ENREGISTREES

Les tableaux suivants donnent une vue d'ensemble des dépenses enregistrées par compte général et par année.

Proyecto de apoyo a las familias de pequeños productores de café de Manabi
ECU0300411 **Tableau récapitulatif des dépenses par année**

Sum of Bedrag	Jaar						
Grootboekrekening Niveau 0	01/01/04	01/01/05	01/01/06	01/01/07	01/01/08	01/01/09	Grand Total
600110 Salaire, primes et vacances		17 117.02	0.00	25 388.09	37 778.63	10 782.18	91 065.92
600120 Charges sociales		3 116.33	0.00	7 578.94	9 842.21	26 919.47	47 456.95
600190 Autres frais de personnel		1 433.18	0.00	10 056.76	7 985.28	2 689.22	22 164.44
600201 Coopérant salaires	13 668.77	59 105.00	58 875.42	43 097.06	63 757.97	16 336.23	254 840.45
600202 Coopérant charg sociales patro	1 588.35	6 406.35	6 512.88	1 101.68	6 878.16	1 753.71	24 241.13
600203 Coopérants monnaie locale	5 735.04	24 818.81	24 738.62	18 281.42	28 157.24	7 183.53	108 914.66
600205 Coopérant - pécule de vacances		1 125.34	4 591.40	10 149.37	613.94	13 947.39	30 427.44
600206 Coopérant - prime de fin année	1 223.20	4 990.65	5 090.47	641.42	5 445.41	1 361.35	18 752.50
600207 Coopérant alloc fam		119.94	1 895.44	184.56	1 152.36	293.79	3 646.09
600208 Coopérant (scolarité)						2 344.28	2 344.28
600209 Coopérant (autres)	326.12			30.00			356.12
600211 Coop assur maladie, rapat & RC	574.59	1 097.64	1 221.24	930.24	1 253.40	325.65	5 402.76
600221 Coopérant (indemn. démén.& inst	7 576.66	628.23		1 590.00			9 794.89
600222 Coopérant (indemn loyers AT)	2 553.28	12 545.36	12 447.24	6 170.94	5 198.59	901.33	39 816.74
600231 Coopérant (home leave,voyages)	1 455.68			747.85	2 628.52	2 181.29	7 013.34
600232 Coopérant (bagages)				1 859.08			1 859.08
601110 Consultants & Sous-traitances	4 158.55	317 045.09	502 622.84	422 677.30	405 407.76	36 031.24	1 687 942.78
601210 Honoraires Consultants						17 753.28	17 753.28
603110 Courrier		507.44	482.88	316.17	1 285.21	218.89	2 810.59
603120 Téléphone, fax, GSM	177.26	2 970.72	3 793.41	3 997.16	3 607.98	1 395.58	15 942.11
603130 Internet	17.56	320.29	912.43	780.76	719.43	203.30	2 953.77
603210 Consommables	65.42	13 561.48	18 860.31	19 385.27	5 887.63	3 586.86	61 346.97
603220 Loyers, charges loc & impôts	773.42	4 985.47	4 308.10	4 329.64	3 999.07	1 121.08	19 516.78
603230 Eau, Gaz & électricité		803.52	1 150.55	1 395.90	1 484.53	324.98	5 159.48
603240 Entretien & sécurité		3 026.67	1 656.33	2 431.52	2 370.57	4 260.48	13 745.57
603250 Assurances (ni perso.ni véhic)		492.98	556.95	544.84	1 254.18		2 848.95
603310 Carburants		3 528.43	8 503.99	12 204.06	6 956.13	849.46	32 042.07
603320 Entretien & réparations		5 796.27	12 718.69	10 499.90	18 998.37	2 632.09	50 645.32
603330 Assurances & taxes	67.11	5 091.61	8 086.25	7 589.77	6 892.66	809.96	28 537.36
603410 Rapports, public, doc & Market	1 949.98	1 199.54	562.90	11 544.94	3 064.89	4 313.91	22 636.16
603510 Frais administratifs & banque	47.00	636.59	601.10	696.92	849.59	244.54	3 075.74
603520 TVA	1 602.10	42 653.14	-609.24	-20 500.43	-391.68	-8 863.00	13 890.89
603530 Différences de change				7.48		3 714.13	3 721.61
603540 Garanties et cautions	2 950.71	315.90		-2 054.85			1 211.76
603610 Transports	224.15	16 493.70	11 930.21	15 953.54	11 853.39	3 135.06	59 590.05
603620 Logement	260.09	5 730.83	2 972.67	1 772.96	2 403.76	2 716.26	15 856.57
603630 Per Diem	307.59	3 766.44	2 015.32	1 485.34	2 163.42	1 623.82	11 361.93
603690 Divers	162.71	7 543.94	4 664.28	3 789.49	5 838.78	2 937.35	24 936.55
603910 Autres frais de fonctionnement	100.74	1 034.32					1 135.06
604010 Véhicules	7 955.03	87 114.22	21 065.86	9 245.02	-5 808.79	-5 852.90	113 718.44
604020 Informatique	5 653.90	20 071.07	7 291.21	4 831.84			37 848.02
604090 Autre equipement	940.65	68 077.25	68 465.26	1 422.31	151.24		139 056.71
604610 Constructions immobilières	1 348.59	4 301.94					5 650.53
606010 Contributions financières		340 684.94	373 996.97	240 471.89	124 483.06	60 739.23	1 140 376.09
607010 Allocation de Bourses projets		82.25					82.25
609110 Intérêts créditeurs	-3.07	-1 003.05	-901.72	-15 618.70	-19 523.54	-1 258.73	-38 308.81
Grand Total	63 461.18	1 089 336.84	1 171 080.26	867 007.45	754 639.35	219 656.29	4 165 181.37

Proyecto de apoyo a las familias de pequeños productores de café de Manabi
ECU0300411 **Tableau récapitulatif des dépenses**

Sum of Bedrag	A04 Niveau 0		
Grootboekrekening Niveau 0	COGEST	REGIE	Grand Total
600110 Salaire, primes et vacances	91 065.92		91 065.92
600120 Charges sociales	47 456.95		47 456.95
600190 Autres frais de personnel	22 164.44		22 164.44
600201 Coopérant salaires		254 840.45	254 840.45
600202 Coopérant charg sociales patro		24 241.13	24 241.13
600203 Coopérants monnaie locale		108 914.66	108 914.66
600205 Coopérant - pécule de vacances		30 427.44	30 427.44
600206 Coopérant - prime de fin année		18 752.50	18 752.50
600207 Coopérant alloc fam		3 646.09	3 646.09
600208 Coopérant (scolarité)		2 344.28	2 344.28
600209 Coopérant (autres)		356.12	356.12
600211 Coop assur maladie, rapat & RC		5 402.76	5 402.76
600221 Coopérant (indem. démén.& inst		9 794.89	9 794.89
600222 Coopérant (indemn loyers AT)		39 816.74	39 816.74
600231 Coopérant (home leave,voyages)		7 013.34	7 013.34
600232 Coopérant (bagages)		1 859.08	1 859.08
601110 Consultants & Sous-traitances	1 662 943.53	24 999.25	1 687 942.78
601210 Honoraires Consultants		17 753.28	17 753.28
603110 Courrier	2 810.59		2 810.59
603120 Téléphone, fax, GSM	15 942.11		15 942.11
603130 Internet	2 953.77		2 953.77
603210 Consommables	61 346.97		61 346.97
603220 Loyers, charges loc & impôts	19 516.78		19 516.78
603230 Eau, Gaz & électricité	5 159.48		5 159.48
603240 Entretien & sécurité	13 745.57		13 745.57
603250 Assurances (ni perso.ni véhic)	2 848.95		2 848.95
603310 Carburants	32 042.07		32 042.07
603320 Entretien & réparations	50 645.32		50 645.32
603330 Assurances & taxes	28 537.36		28 537.36
603410 Rapports, public, doc & Market	22 226.95	409.21	22 636.16
603510 Frais administratifs & banque	3 075.74		3 075.74
603520 TVA	13 746.05	144.84	13 890.89
603530 Différences de change	3 721.61		3 721.61
603540 Garanties et cautions	1 211.76		1 211.76
603610 Transports	45 593.50	13 996.55	59 590.05
603620 Logement	12 664.92	3 191.65	15 856.57
603630 Per Diem	9 953.59	1 408.34	11 361.93
603690 Divers	24 660.69	275.86	24 936.55
603910 Autres frais de fonctionnement	1 052.98	82.08	1 135.06
604010 Véhicules	113 718.44		113 718.44
604020 Informatique	37 848.02		37 848.02
604090 Autre équipement	139 056.71		139 056.71
604610 Constructions immobilières	5 650.53		5 650.53
606010 Contributions financières	1 140 376.09		1 140 376.09
607010 Allocation de Bourses projets	82.25		82.25
609110 Intérêts créditeurs	-38 308.81		-38 308.81
Grand Total	3 595 510.83	569 670.54	4 165 181.37

ANNEXE 6

JUSTIFICATIONS (REGIE)

Le tableau suivant donne une vue d'ensemble des justifications faites trimestriellement.

Proyecto de apoyo a las familias de pequeños productores de café de Manabi	Récapitulatif des facturations DGCD
ECU0300411	

N° facture	Type doc.	Dates	Avances	Coûts réels	Paielements	Solde
JFDG2004-0748	Etat de dépenses	31/12/04		36 861.82		
JFDG2005-0144	Etat de dépenses	31/03/05		26 302.69		
JFDG2005-0302	Etat de dépenses	30/06/05		26 944.44		
JFDG2005-0388	Etat de dépenses	30/09/05		27 336.15		
JFDG2005-0647	Etat de dépenses	31/12/05		34 513.67		
JFDG2006-0127	Etat de dépenses	31/03/06		28 331.92		
JFDG2006-0215	Etat de dépenses	30/06/06		34 029.99		
JFDG2006-0451	Etat de dépenses	30/09/06		26 371.11		
JFDG2006-0683	Etat de dépenses	31/12/06		29 062.82		
JFDG2007-0078	Etat de dépenses	30/06/07		75 933.00		
JFDG2007-0298	Etat de dépenses	30/09/07		15 579.10		
JFDG2007-0506	Etat de dépenses	31/12/07		18 770.12		
JFDG2008-0097	Etat de dépenses	31/03/08		26 345.37		
JFDG2008-0250	Etat de dépenses	30/06/08		26 843.16		
JFDG2008-0545	Etat de dépenses	30/09/08		29 217.37		
JFDG2008-0804	Etat de dépenses	31/12/08		34 310.05		
JFDG2009-0003	Etat de dépenses	31/03/09		66 913.72		
JFDG2009-0397	Etat de dépenses	30/06/09		6 004.04		
				569 670.54		

ANNEXE 7

Transferts entre Régie et Cogestion

Le tableau suivant donne une vue d'ensemble des transferts qui se sont déroulés entre la régie et la cogestion.

Transferts entre Régie et Cogestion

N°	MONTANT Transféré OUT	DEWISE Transféré OUT	DATE du Transfert OUT	MODE FIN Transfert OUT	MONTANT Transféré IN	DEWISE Transféré IN	DATE du Transfert IN	MODE FIN Transfer IN